



EASTER SUNDAY

MORNING

WORSHIP

Uyirppinte Namaskaara Kramam

Kauma (Pg.173)

- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
C. Aadhimuthal ennennekkum thanne. Amen.
P. Aakaashavum bhoomiyum Thante mahathwam-kondu
niranjirikkunna balavaanaaya Dhaivam Thamburaan,
parishudhan, parishudhan, parishudhan, unnathangalil sthuthi.
C. Karthaavinte thirunaamathil vannavanum, varuvaan-irikkunnavanum
vaazhthappettavan-aakunnu. Unnathangalil sthuthi.
P. Dhaivame, Nee Parishudhan-aakunnu.*
C. Balavaane, Nee Parishudhan-aakunnu.*
P. Maranamillaathavane, Nee Parishudhan-aakunnu.*
C. Njangalkku-vendi krooshikkappetta † Mashiha Thamburaane,
njangalodu karuna cheiyyenname*

(*Iprakaaram moonnu praavashyam chollenam)

- P. Njangalude Karthaave, njangalodu karuna cheiyyenname.
C. Njangalude Karthaave, krupa-thonni njangalodu karuna cheiyyenname.
P. Njangalude Karthaave, njangalude namaskaaravum, shushrooshayum
kaikondur, njangalodu karuna cheiyyenname.
C. Dhaivame, Ninakku sthuthi.
P. Srshtaave, Ninakku sthuthi.
C. Paapikalaaya adiyaarodu krupa cheiyunna Mashiha Raajaave,
Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

(Allenkil geetham)

- P. Dhaivame, Nee Parishudhan. Haaleluyya*
C. Balavaane, Nee Parishudhan. Kuriyelaayison*
P. Mrthirahithaa, Nee Parishudhan. Haaleluyya*
C. Adiyaarkkaai kroosh † ettavane, anugrahichee-daname*

(*Iprakaaram moonnu pravashyam chollenam)

Order of Worship for Easter

Adoration

- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.
P. Holy, holy, holy, Lord God of power and might,
heaven and earth are full of Thy glory.ⁱ
Praise in the highest.
C. Blessed is He who has come and is to come again
in the name of the Lord.ⁱⁱ Praise in the highest.

P. Holy art Thou O God.*
C. Holy art Thou Almighty Lord.*
P. Holy art Thou Immortal Lord.*
C. O Lord the Messiah who was crucified † for us,
have mercy on us.*

*(*To be said three times)*

- P. O Lord, have mercy on us.
C. O Lord, have mercy on us and bless us.
P. O Lord, accept our prayers and worship
and have mercy on us.
C. Praise be to Thee, O God.
P. Praise be to Thee, O Creator.
C. Praise be to Thee, O King the Messiah, who shows mercy
to us sinful servants. Bless us O Lord.

(Or in song)

- P. Holy art Thou, O God. Praise the Lord.*
C. Holy art Thou, Almighty Lord. Lord, have mercy.*
P. Holy art Thou, Immortal Lord. Praise the Lord.*
C. O Thou who bore the cross † for us servants, bless us.*

*(*To be said three times)*

- P. Karthaave, anugrahikka. Haaleluyya.
C. Dhayavaai, Nee anugrahikka. Kuriyelaayisson.
Praarthana shushrooshakal-ettitt-anugrahicheedaname.
P. Dhaivame, sthuthi Ninakku. Haaleluyya.
C. Srshtaave, sthuthi Ninakku. Kuriyelaayison.
Paapikalil kaniyum Mashiha Raajaa, sthuthi Ninakku.
Baarekmaar.

Karthaavinte Praarthana (Pg.2)

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,
C. Ninte naamam parishudham aakkapedename. Ninte Raajyam
varename; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname.
Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharename.
Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole,
njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkename.
Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil
ninnu rakshichu-kollenname; enthukondennaal, Raajyavum,
shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

(Allenkil geetham)

Karthaavinte Praarthana (Pg.3)

- P. Swarlokathil-irunnarulum Dheva, njangalude Thaatha,
C. Ninthiru-naamam paavanamaai, perumaarapettee-dename.
P. Thaathaa Ninnude thiru Raajyam, vannee-daname eeyulakil.
C. Thiruhitham ethu-pol suraloke, athu-polivideyum-aakaname.
P. Vendunn-aahaaram engalkkinn-ekaname Nee Karthaave.
C. Anyarod-engal kshamichathu-pol, adiyaar paapam mochikka.
P. Pareekshayil-engale aakkaruthe, dhushtanil ninnozhi-vaakkuka Nee.
C. Raajyam, shakthi, mahathwangal, ennum Ninakkullava.
Amen.

- P. O Lord, bless us. Praise the Lord.
- C. In Thy mercy, bless us. Lord, have mercy.
Accept our prayers and worship and bless us.
- P. O God, praise be to Thee. Praise the Lord.
- C. O Creator, praise be to Thee. Lord, have mercy.
Praise be to Thee O King the Messiah, who has mercy on sinners.
Bless us O Lord.

The Lord's Prayerⁱⁱⁱ

- P. Our Father in heaven,
- C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins and offences,
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation and deliver us
from the evil one; for Thine is the Kingdom,
the power and the glory, forever and ever. Amen.

(Or in song)

The Lord's Prayer

- P. Our Father in heaven,
- C. Hallowed be Thy name.
- P. Thy Kingdom come;
- C. Thy will be done on earth, as it is in heaven.
- P. Give us this day our daily bread.
- C. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
- P. Lead us not into temptation and deliver us from the evil one,
- C. For Thine is the Kingdom, the power and the glory, forever and ever.
Amen.

Praarambha Praarthana (Pg.4)

- P. Urakkam-illaatha unarvullavanaaya njangalude Karthaave,
Ninte unarvine sthuthippaan, paapathinte gaada-nidhrayilninnu
njangale unarthename.

Maranam-illaatha jeevanullavane, Ninte karunaye vandhipaan,
maranavum, naashavum-aakunna urakkathil-ninnu
njangale jeevipikkenname.

Pithaavum, Puthranum, Parishudha-Roohaayum-aaya Dhaivame,
swargathilum, bhoomiyilum sthuthikka-pettirikkunnavanum,
vaazhtha-ppettirikkunnavanum Nee maathram-aakayaal,
vishudhiyode swargathil Ninne sthuthikkunna mahathwamulla
maalaakhamaarude koottangalodu-koode Ninne sthuthichu
vaazhthuvaan, njangaleyum योग्याथा-yullavar-aakkenname.

- C. Amen.

Sankeerthanam 136: 1-9, 23-26 (Pg.4)

- P. Karthaavinu sthothram cheiyveen, enthennaal Avan nallavan-aakunnu.
- C. Avante dhaya ennekum-ullathu.
- P. Dhaivaadhi-Dhaivathinu sthothram cheiyveen.
- C. Avante dhaya ennekum-ullathu.
- P. Karthaadhi-Karthaavinu sthothram cheiyveen.
- C. Avante dhaya ennekum-ullathu.
- P. Ekanaayi mahaalbhuthangale pravarthikkunnavanu
sthothram cheiyveen.
- C. Avante dhaya ennekum-ullathu.
- P. Njaanathode aakashangale undaakkiyavanu sthothram.
- C. Avante dhaya ennekum-ullathu.
- P. Bhoomiye vellathinmel virichavanu sthothram.
- C. Avante dhaya ennekum-ullathu.

Opening Prayer

- P. O Lord our God, who neither slumbers nor sleeps,^{iv}
wake us from our deep slumber of sin,
so that we may praise Your watchfulness over us.

Immortal and living God, arouse us from the sleep
of death and destruction,
so that we may adore Your mercy.

O Lord, who is the Father, the Son and the Holy Spirit,
because You alone are praised
and glorified in heaven and on earth,
make us also worthy to praise and worship You,
together with all the majestic angelic hosts
who in holiness, praise You in heaven.

- C. Amen.

Psalm 136: 1-9, 23-26

- P. Give thanks to the Lord, for He is good.¹
- C. His mercy endures forever.
- P. Give thanks to the God of gods.²
- C. His mercy endures forever.
- P. Give thanks to the Lord of lords.³
- C. His mercy endures forever.
- P. Give thanks to the One, who alone,
does great wonders.⁴
- C. His mercy endures forever.
- P. Thanks be to the One, who by His wisdom, made the heavens.⁵
- C. His mercy endures forever.
- P. Thanks be to the One, who spread out the earth upon the waters.⁶
- C. His mercy endures forever.

- P. Valiya velichangale undaakkiyavanu sthothram.
- C. Avante dhaya ennekum-ullathu.
- P. Pakal vaazhuvan sooryaneyum, raathri vaazhuvan chandhraneyum, nakshathrangaleyum, undaakkiyavannu sthothram cheiyveen.
- C. Avante dhaya ennekum-ullathu.
- P. Nammude thaazhchayil namme orthavanu sthothram.
- C. Avante dhaya ennekum-ullathu.
- P. Nammude vairikalude kayyil-ninnu namme viduvichavanu sthothram.
- C. Avante dhaya ennekum-ullathu.
- P. Sakala jadathinum aahaaram kodukkunnavanu sthothram.
- C. Avante dhaya ennekum-ullathu.
- P. Swargasthanaaya Dhaivathinu sthothram cheiyveen.
- C. Enthennaal Avante dhaya ennekum-ullathaakunnu. Dhaivame sthuthi Ninakku yogyamaakunnu. Baarekmaar.
- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
- C. Aadhimuthal ennennekkum thanne. Amen.

Praarthana (Pg.173)

- P. Dhaivamaaya Karthaave, thiruvishtathaal njangalkku vendi marichu adakkappedukayum; Ninte maranathaal njangale jeevippikkukayum; kabaril ninnu jayathode uyirthezhunnelkkukayum, Ninnodu-koode njangale ezhunnelpikkukayum, uyirthezhunnelpinte prathyaasha njangalkku tharikayum cheiythuvallo. Njungalude Dhaivamaaya Mashihaaye, mahathwamulla Ninte uyirthezhunnelpinte ee perunnaalil, athyantha shobhayode njangal prakaashippaanum, swargeeya sainyangalodu orumichu vishudhiyodu Ninneyum, Pithaavineyum, Parishudha-Roohaayeyum pukazhthi sthuthippaanum, njangaleyum yogyaraakkename, hosho vab'kulas ban la'olmen.
- C. Amen.

- P. Thanks be to the One, who made the great lights.⁷
- C. His mercy endures forever.
- P. Give thanks to the One, who created the sun to govern the day,⁸
the moon and stars to govern the night.⁹
- C. His mercy endures forever.
- P. Thanks be to the One, who remembered us in our low estate.²³
- C. His mercy endures forever.
- P. Thanks be to the One, who freed us from our enemies.²⁴
- C. His mercy endures forever.
- P. Thanks be to the One who gives food to every creature.²⁵
- C. His mercy endures forever.
- P. Give thanks to the God of heaven.²⁶
- C. For His mercy endures forever.
O God, You are worthy of praise. Bless us O Lord.
- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
- C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

Prayer

- P. O Lord God, by Your holy will, You died for us
and was buried; by Your death, You gave us life;
by Your victorious resurrection from the grave,
You lifted us up with You
and granted us the hope of resurrection.^v
Our God the Messiah, on this glorious festival of Your resurrection,
make us also worthy to shine with a glorious light,
and in holiness, join the heavenly hosts in praising and adoring You,
the Father and the Holy Spirit,
now and forever more.
- C. Amen.

Anuthaapathinte Masumoor-Sankeerthanam 51:1-4,7,9-12,15 (Pg.6)

- P. Dhaivame Ninte krupayin-prakaaram ennodu karuna cheiyyenname;
Ninte karunakalude bahuthwaprakaaram,
ente paapangal maayichu kalayenname.
- C. Ente anyaayathil-ninnu enne nannaayi kazhuki,
ente paapangalil-ninnu enne vedippaakkenname.
- P. Enthennal ente athikramangal njaan ariyunnu,
ente paapangalum eppozhum ente nere irikkunu.
- C. Ninnodu, Ninnodu thanne njaan paapam cheiythu;
Ninte thirumunbaake thinmakal njaan cheiythu.
- P. Ninte soppa-kondu entemel thalikkenname,
njaan nirmalan-aakum, athinaal enne Nee veluppikename,
uracha manjinekkal njaan venmayullavan-aakum.
- C. Ente paapangalil-ninnu Ninte mukham thirichu,
ente athikramangal okkeyum maayichu kalayenname.
- P. Dhaivame, nirmalam-aayoru hridhayam ennil srshtikkenname,
Sthiram-aayullor-aathmaavine ente ullil puthukkenname.
- C. Ninte sannidhiyil-ninnu enne thalli-kalayaruthe,
Ninte Vishudha-Roohaaye ennil-ninnu eduthu-kalakayum aruthe.
- P. Ninte rakshayum, aanandhavum enikku thirichu tharenname,
mahathwamulla Ninte Roohaa enne thaangumaar-aakenname.
- C. Karthaave, ente adharangale thurakkenname,
ente vaai Ninte sthuthikal paadum.
Dhaivame sthuthi Ninakku yogyamaakunnu. Baarekmaar.
- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
- C. Aadhimuthal ennennekkum thanne. Amen.

Psalm of Confession-Psalm 51: 1-4, 7, 9-12, 15

- P. Have mercy on me O God, according to Your graciousness;
according to the multitude of Your mercies,
blot out my transgressions.¹
- C. Wash me thoroughly from my iniquity,
and cleanse me from my sin.²
- P. For I know my transgressions,
and my sin is always before me.³
- C. Against You, You only, have I sinned,
and done what is evil in Your sight;⁴
- P. Cleanse me with hyssop,
and I will be clean; wash me in it,
and I will be whiter than snow.⁷
- C. Hide Your face from my sins,
and blot out all my iniquity.⁹
- P. Create in me a pure heart O God,
and renew a steadfast spirit within me.¹⁰
- C. Do not cast me away from Your presence,
or take Your Holy Spirit from me.¹¹
- P. Restore to me Your salvation and joy,
and may Your glorious Spirit uphold me.¹²
- C. O Lord, open my lips,
and my mouth will declare Your praise.¹⁵
O God, You are worthy of praise. Bless us O Lord.
- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
- C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

Apeksha (Pg.174)

- P. Thante uyirthezhunnel-ppinaal,
swargatheyum, bhoomiyeyum santhoshippikkayum,
thiru Sabhaye aanandhippikkayum cheiytha Mashiha Thamburaane,
- C. njangale anugrahikkaname.
- P. Thante uyirthezhunnel-ppinaal,
Yahoodhanmaare lajjippikkayum, Thannil vishwasicha jaathikale
santhoshippikkukayum cheiytha Mashiha Thamburaane,
- C. njangale anugrahikkaname.
- P. Dhukhichirikkunna Thante shishyanmaare uyirthezhunnel-ppinaal
santhoshippikkayum, melullavarudeyum, thaazhayullavarudeyum
idayil samaadhaanam vithaikkukayum cheiytha Mashiha Thamburaane,
- C. njangale anugrahikkaname.
- P. Thirumeniyil sugandham pooshuvaan purappettu vanna
sthreekalude hridhayangale punarudhaanam moolam
santhoshippicha Mashiha Thamburaane,
- C. njangale anugrahikkaname.
- P. Avarude Guru marichavarude idayil ninnu uyirthezhunnettu ennum,
Avan avarkku munpe Galeelayilekku pokumennum, shishyanmaare
ariyippan sthreekalodu arulicheiytha Mashiha Thamburaane,
- C. njangale anugrahikkaname.
- P. Thante uyirthezhunnel-ppinaal namme ezhunnelpikkukayum,
Thannodu-koode swargathilekku namme karettukayum cheiytha
vaazhthappetta Dhaivame,
- C. njangale anugrahikkaname.

Supplication

P. O Lord the Messiah, who by Your resurrection,
enabled heaven and earth to be joyful,
and Your holy Church to rejoice,

C. bless us.

P. O Lord the Messiah, who by Your resurrection,
brought shame to the Jews
and joy to the nations that believed in You,

C. bless us.

P. O Lord the Messiah, who by Your resurrection
brought joy to Your grieving disciples,
and spread peace among those who live in heaven and on earth,

C. bless us.

P. O Lord the Messiah, who by Your resurrection
brought joy to the hearts of the women who came
prepared to pour perfume on Your holy body,^{vi}

C. bless us.

P. O Lord the Messiah, who instructed the women to tell the disciples
that their Teacher has risen from among the dead and that He would
be going ahead of them to Gallilee,^{vii}

C. bless us.

P. O blessed God,
who by Your resurrection,
raised us and allowed us to enter heaven with You,

C. bless us.

P. Thante uyirthezhunnel-ppinte mahathwamulla ee perunnaalil
namme santhoshippicha Pithaavum, Puthranum,
Parishudha-Roohaayumaaya Dhaivame,

C. njangale anugrahikkaname.

Mar Baalaa-yude Apeksha (Pg.8)

P. Paapikalodu karuna ullavanaaya Dhaivame,
Ninte nyaayavidhiyil njangalude-mel karuna choriyename.
Ninte bhaktha-vaalsalyathinte aadhikyam-nimitham,
njangalude kuttangal kshamikkename.

Karuna-yullavane, njerungi-irikkunnavaaraaya njangal
Ninte vaathilil muttunnu.
Ninte anugrahathaal, njangalude yaachanakal nalkename.

Kuttam cheiythupoyavar thirinja sankadathode praarthichaal,
anugrahangal nalkunnavan Neeyaakakondur,
karunaa-poornnanaaya Yesu Mashihaye,
njangalkum anugrahangalude vaathil thurannu-tharaname.

Swargasthanaaya Pithaave, Ninnodu njangal praarthikkunnu;
Njangalude shushroosha kaikkondur,
njangalude-mel anugraham choriyename.

“Vilippin Njaan utharam parayumennum;
muttuvin Njaan thurakkumennum;
chodhippin Njaan tharumennum,” aruli-cheiythavanu sthuthi.

C. Melullavarude Udayavanum,
thaazhe ullavarude sharanavum aaya Karthaave,
njangalude shushroosha kaikkondur,
njangalude-mel anugraham choriyename. Amen.

- P. O God; the Father, Son and Holy Spirit,
who has made us rejoice
on this glorious day of Your resurrection,
- C. bless us.

St. Bala's Supplication

- P. O God, who is merciful to sinners,
on the day of Your judgment, shower us with mercy.
In the abundance of Your love,
forgive our sins.

O Lord of mercy, we who are oppressed,
knock at Your door.
With Your blessings, grant our petitions.

Because You grant blessings on sinners who turn to You
and pray with true repentance,
O Jesus the Messiah, who is the epitome of mercy,
open the door of blessings to us as well.

Heavenly Father, we pray to You;
accept our worship,
and shower Your blessings on us.

Praise be to the One who said, "Call, and I will answer;
knock, and I will open;
ask, and I will give."^{viii}

- C. O Lord, the Master of those who live in heaven,
and the refuge to those who live on earth,
accept our worship,
and shower Your blessings on us. Amen.

(Iprakaaram moonnu praavashyam chollanam)

- P. Haaleluyya, Haaleluyya, Haaleluyya.
- C. Dhaivame, Ninakku sthuthi.

Apeksha (Pg.9)

- P. Karthaavinu sthothram cheiyyunnathum,
Athyunnathan-aayullove, Ninte naamathinu paadunnathum,
raavile Ninte krupayum, raathrithorum Ninte vishwasthathayum
ariyikkunnathum nallathaakunnu.

Karthaave, raavile njangalude shabdham kelkkenname;
raavile njangal orungi Ninakku kaanappedum.
Karthaave, Ninte janathodu karuna cheiyyenname.

Karthaave, njangalude ellaavarudeyum paapangale pariharichu,
kshamikkenname. Parishudhan-aayullove, Ninte valankai njangalude
mel aavasippikkenname. Thirunaamam nimitham, njangalude paapa
rogangalil-ninnu njangale soukhyam aakkukayum cheiyyenname.

- C. Amen.

Onnaam Paadam: Yesayaavu 60

Praarthana (Pg.175)

- P. Dhaivamaaya Karthaave, salpravarthikal aakunna bhangiyulla
vasthrangalodum, kuttamatta nadapadikal aakunna mahathwamulla
alankaarangalodum-koodi, sthothrapoorvam thiru sannidhiyil aduthu
varuvaan njangalkku krupa nalkenname.
Shishyanmaare-pole, Ninte samaadhaanathil njangal
santhoshich-aanandhikkukayum, Ninneyum, Pithaavineyum,
Vishudha-Roohaayeyum, sthuthichu vandhikkukayum cheiyyuvaan
njangale yogyaraakkaname, hosho vab'kulas ban la'olmen.

- C. Amen.

(To be said three times)

- P. Praise the Lord, Praise the Lord, Praise the Lord.
C. O God, praise be to You.

Supplication

- P. It is good to thank the Lord;
to sing praises to Your name, O Most High One,
to sing of Your mercies in the morning
and to proclaim Your faithfulness in the evening.

O Lord, listen to our voice in the morning;
in the morning, we will come prepared to be in Your presence.
O Lord, have mercy on Your people.

O Lord, absolve and forgive us all, our sins.
O holy One, stretch forth Your right hand upon us.
In Your holy name,
heal us also from the diseases of sin.

- C. Amen.

First Lesson: Isaiah 60

Prayer

- P. O Lord God, grant us grace
to approach Your holy presence in thankfulness,
beautifully adorned with righteous deeds
and gloriously decked with blameless living.
Make us worthy to praise and worship
You, the Father and the Holy Spirit
and to joyfully rejoice in Your peace,
just like the disciples, now and forever more.

- C. Amen.

Kanyaka Mariyaaminte Paatte (Pg.10)

- P. Ente dhehi Karthaavine pukazhthunnu,
Ente aathmaavu ente Rakshithaavaaya Dhaivathil santhoshichu.
- C. Enthennal Avan Thante dhaasiyude thaazhchaye
kadaakshichirikkunnuvallo; kandaalum innu muthal,
sakala thala murakalum enne bhaagyavathi ennu vaazhthum.
- P. Enthennaal shakthanaayavan valiya kaaryangal enkal pravarthichu,
Avante Naamam parishudhavum-aakunnu.
- C. Avane bhayappedunnnavarkku, Avante karuna
thalamurakalkkum, gothrangalkkum undaakunnu.
- P. Avan Thante bhujam-kondu jayam undaakki;
hridhaya-vicharithil ahankaarikal-aayavare chitharichu.
- C. Avan balavaan-maare simhaasanangalil-ninnu marichittu,
thaanavare uyarthi.
- P. Avan vishappullavare nanmakal-kondu samboornaraakki,
dhanavaanmaare veruthe ayachu.
- C. Avan Thante dhaasanaaya Yisraayeline sahaayikkukayum,
thaan Abrahaaminodum, avante santhathiyodumaai,
nammude pithaakkanmaarodu arulicheiytha prakaaram,
ennekkum Thante karuna orkkukayum cheiythu. Baarekmaar.
- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
- C. Aadhimuthal ennennekkum thanne. Amen.

The Song of Virgin Mary: The Magnificat^{ix}

- P. My soul magnifies the Lord,
and my spirit rejoices in God my Saviour.
- C. For He has regarded
the low estate of His handmaiden;
henceforth, all generations will call me blessed.
- P. He who is mighty has done great things for me,
and holy is His Name.
- C. His mercy is on those who fear Him
from generation to generation.
- P. He has shown strength with His arm;
He has scattered the proud in the imagination of their hearts.
- C. He has put down the mighty from their thrones,
and exalted those of low degree.
- P. He has filled the hungry with good things,
and the rich He has sent empty away.
- C. He has helped His servant Israel
as He spoke to our ancestors,
to Abraham and to his posterity forever.
Bless us O Lord.
- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
- C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

Ekba (Pg.11)

- P. Saaraamshathil ekamaayirikkunna shakthiyum;
Pithaavum, Puthranum, Parishudha-Roothaayum-enna
moonnu aalathangal ullavanumaayi,
sathyeka Dhaivamaayullove, Ninne njangal sthuthikkunnu.
- C. Amen.

Sankeerthanam 2 (Pg.176)

- P. Jaathikal kalahikkunnathum,
vamshangal vyarthamaayathu niroopikkunathum enthu?
- C. Karthaavinum, Avante Abhishikthanum virodhamaayi
bhoomiyile raajaakkanmaar ezhunnelkkukkayum,
adhipathikal thammil aalochikkayum cheiyyunnathu;
- P. “Naam avarude kettukale pottichu,
avarude kayarukale erinju kalaka.”
- C. Swargathil vasikkunn-avan chirikkunnu.
Karthavu avare parihasikkunnu.
- P. Annu Avan kopathode avarodu arulicheyyum,
krodhathode avare bhramippikkum;
- C. “Ente vishudha parvathamaaya Seeyonil
Njaan Ente Raajaavine vaazhichirikkunnu.”
- P. Njaan oru nirnayam prasthaavikkunnu:
Karthavu ennodu arulicheiythathu, “Nee Ente Puthran;
innu Njaan Ninne janippichirikkunnu.
- C. Ennodu chodhichu kolka,
Njaan Ninakku jaathikale avakaashamaayum,
bhoomiyude attangale kaivashamaayum tharum.

Anthem

- P. We praise You, the one true God;
one in essence and power,
though known in three Persons:
Father, Son and Holy Spirit.
- C. Amen.

Psalm 2

- P. Why do the nations rage
and people plot in vain?
- C. The kings of the earth rise up
and the rulers counseled together
against the Lord and against His Anointed;
- P. "Let us break their bands
and throw off their cords."
- C. The One enthroned in heaven laughs;
the Lord scoffs at them.
- P. Then He rebukes them in His anger,
and terrifies them in His wrath;
- C. "I have installed My King
on Zion, My holy mountain."
- P. I will proclaim the decree:
The Lord has said to me, "You are My Son;
today I have begotten You.
- C. Ask Me, and I will make
the nations Your inheritance,
the ends of the earth Your possession.

- P. Irumbu kolkondu Nee avare thakarkkum;
kushavante paathram-pole avare udaykkum.”
- C. Aakayaal raajaakkanmaare, bhudhi padippin,
bhoomiyile nyaayaadhipanmaare, upadhesham kaikolveen.
- P. Bhayathode Karthaavine sevippin, virayalode ghoshichullasippin.
- C. Avan kopichittu ningal vazhiyil vachu
nashikkaathirippaan, Puthrane chumbippin,
Avante kopam kshanathil jwalikkum.
Avane sharanam praapikkunna-varokkeyum bhaagyavaanmaar.
Dhaivame sthuthi Ninakku yogyamaakunnu. Baarekmaar.
- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
- C. Aadhimuthal ennennekkum thanne. Amen.

Sankeerthanam 16:8-11 (Pg.177)

- P. Njaan eppozhum Karthaavine ente munpil vachirikkunnu.
Avan ente valathu bhaagathullathu kondu, njaan kulungippokayilla.
- C. Athukondu ente hridhayam santhoshichu
ente manassu aanandhikkunnu.
Ente jadhamvum nirbhayamaayi vasikkum.
- P. Nee ente praanane paathaalathil vidukayilla, Ninte Parishudhane
dhravathvam kaanmaan sammathikkukayumilla.
- C. Jeevante vazhi Nee enikku kaanichu tharum;
Ninte sannidhiyil santhosha paripoornathayum,
Ninte valathubhaagathu, ennum pramodhangalum unde.
Dhaivame sthuthi Ninakku yogyamaakunnu. Baarekmaar.
- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
- C. Aadhimuthal ennennekkum thanne. Amen.

- P. You will break them with a rod of iron;
You will shatter them like a potter's vessel."
- C. Therefore, you kings, learn to be wise;
O you judges of the earth, receive instruction.
- P. Serve the Lord with fear and rejoice with trembling.
- C. Kiss His Son, lest He becomes angry,
and You are destroyed along the way,
for His wrath can flare up in a moment.
Blessed are all who take refuge in Him.
O God, You are worthy of praise. Bless us O Lord.
- P. Praise be to the Father, the Son and the Holy Spirit.
- C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

Psalms 16: 8-11

- P. I have set the Lord always in front of me.
Because He is at my right hand, I will not be shaken.
- C. Therefore my heart is glad
and my soul rejoices;
my body also will rest securely,
- P. because You will not abandon me to the grave,
nor will You let Your holy One see destruction.
- C. You will make known to me the path of life;
in Your presence, there will be fullness of joy,
at Your right hand, there are also pleasures forever.
O God, You are worthy of praise. Bless us O Lord.
- P. Praise be to the Father, the Son and the Holy Spirit.
- C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

Thrithwathinu Sthuthi (Pg.13)

- P. Thrithwathinu sthuthi, Thrithwathinu sthuthi. Sthuthikkappettathum swayam-bhoovaayathum, aadhiyum, anthavumillaathathumaaya Thrithwathe, njangalum sthuthikkunnu.
- C. Dhaivame, ellaa neravum, sthuthi Ninakku yogyamaakunnu. Amen.

Maalaakhamaarude Sthuthi

- P. Athyunnathangalil swargeeya maalaakhamaar sthuthikkunnathu-pole, balaheenarum, paapikalumaaya njangalum sthuthikkunnu.
- C. Ella kaalavum, ella samayavum, unnathangalil Dhaivathinu sthuthiyum, bhoomiyil samaadhaanavum, nirappum, manushyarkku nalla prathyaashayum undaayirikkatte.

Sarva-shakthiyulla Pithaavaayi, swargeeya Rajaavaayi, srshtaavaya Karthaave, Ninne njangal sthuthikkayum, vaazhthukayum, vandhikkayum, sthuthiyude shabdham Ninakku njangal arpikkukayum, Ninte mahathwathin shreshtatha-nimitham Ninakku njangal sthothram cheiyyukayum cheiyyunnu.

Vishudha-Roohaayodu-koode, Yesu Mashiha-aaya eka Puthranaaya Dhaivame, Pithaavinte Puthranum, Vachanavum, lokathinte paapathe chumann-ozhikkunna Dhaiva Kunjaadum-aaya Karthaave, njangalodu karuna cheiyyenname.

Lokathinte paapathe neekki-kalayunnavane,
Ninte chevi chaayichu njangalude apeksha kaikollaname.
Ninte Pithaavinte valathubhaagathu mahathwathod-irikkunn-avane,
dhaya thonni njangale anugrahikkenname.

Enthennaal Nee maathram parishudhan-aakunnu,
Pithaavaaya Dhaivathinte mahathwathinu,
Vishudha-Roohaayodu-koode,
Yesu Mashiha-aaya Nee maathram Karthaavum-aakunnu.

Amen.

Praise to the Trinity

- P. Praise be to the Triune God. Praise be to the Triune God.
We praise the adorable, the uncreated and self existent,
the eternal and Triune God.
- C. O God, at all times, You are worthy of praise. Amen.

Praise of the Angels

- P. Just as the heavenly angels praise You in the highest,^x
we who are weak and sinful, also praise You.
- C. At all times and in all seasons, may praise be to God in the highest,
peace and goodwill reign on earth
and humanity experience righteous hope.^{xi}

Almighty Father, heavenly King, Lord the Creator,
we praise You, glorify You,
worship You,
raise our voices of praise to You and also give thanks to You
because of the greatness of Your majesty.

With the Holy Spirit, O Jesus Christ, the only Son of God,
who is the only Son of the Father, the Word,
O Lord who is the Lamb of God
who took away the sins of the world,^{xii}
have mercy on us.

You, who took away the sins of the world,
incline Your ear towards us and receive our supplications.
You, who sit at the right hand of the Father in majesty,^{xiii}
have mercy on us and bless us.

For You alone are the holy One,
You alone are the Lord;
for the majesty of, God the Father,
Jesus Christ and the Holy Spirit.

Amen.

(Allenkil geetham)

Kukkaaya

Maalaakhamaarude Sthuthi (Pg.14)

1. Paapikalum balaheenarumaam adiyaa-ri-thaa,
melppettavaraam doothare-pol, sthuthi cheiythee-dunnu.
Ellaai Pozhum, unnathanaam Dheva.
Ella naalum, sthuthi Ninakk-undaaka.
Bhoovil samaadhaanam-inakkam marthyarkkellaam.
Prathyaashayum undaai varatte – ennekkum Dhaivame.
Haaleluyya – oo – Haaleluyya
2. Sarveshwaranaam Udayone – mahathwa Dhaivame,
paapikal-aamadiyaar Ninne – sthuthi cheiy-theedunnu.
Vaazhtheedunnu, vandhanam cheiyyunnu.
Sthuthiyude shabdham, paadi ettunnu.
Swarlokathin-adhipathiye – Appa Srshtaave,
Ninthiru naamathinu sthoothram ennekkum Dhaivame.
Haaleluyya – oo – Haaleluyya
3. Vishudhaathma-avodum-koode Kristheshu Naadhane,
baavaayude eka-Suthanaam – Dhevaadhi Dhaivame.
Dhaiva Suthane, Vachana-swa-roopaa,
lokarin paapam vahichoru Kunjaade,
kanmashamellam ozhichone, thiru chevi chaayichu,
adiyaarude praarthanayekett-anugrahikka Dhaivame.
Haaleluyya – oo – Haaleluyya
4. Thiru Janakanude valabhaagath-amarum mahimaasanaa,
dhayavodu dharshichadiyaare – anugrahicheedename.
Ennannekkum, Nee maathram vishudhan.
Ennannekkum, Nee maathram Naadhan.
Vishudhaathmaavodum-koode, Pithru Naamathinu
mahimayundaakatte Dhevaa – ennekkum. Amen.
Haaleluyya – oo – Haaleluyya

(Or in song)

Chant

Praise of the Angels

1. Here we are, though weak and sinful,
praising You, like the heavenly angels.
At all times O God, You are great.
In all seasons, may You be praised.
May peace and goodwill reign on earth on all humanity.
May we also always experience righteous hope, O God.
Haaleluyyah – O – Haaleluyyah
2. Almighty Lord, O glorious God,
we Your sinful servants praise You.
We worship You, we glorify You.
We sing and raise our voices of praise.
O Father, the Creator and Ruler of heaven,
thanks be to Your holy name forever, O God.
Haaleluyyah – O – Haaleluyyah
3. With the Holy Spirit, O Lord Jesus Christ,
the only Son of the Father, God of gods.
O Son of God, image of the Word,
the Lamb who bore the sins of the world,^{xiv}
and who completely cleansed us, incline Your divine ears,
and hear the prayer of Your servants and bless us O God.
Haaleluyyah – O – Haaleluyyah
4. You, who sit at the right hand of the holy Father in glory,
look with mercy on Your servants and bless us.
Only You are holy forever.
Only You are Lord forever.
Together with the Holy Spirit, may the Father's name,
be glorified forever O God. Amen.
Haaleluyyah – O – Haaleluyyah

Apeksha (Pg.16)

- P. Njungalude Karthaavaaya Yesu Mashihaaye, Ninte anugrahangelude vaathil njungalude nere adachu-kalayaruthe.
- C. Karthaave, njungal paapikalaakunnu ennu njungal ettu parayunnu. Njangale anugrahikkenname.
- P. Karthaave, Ninte maranathaal njungalude maranam maanju pokuvan, Ninte sneham Ninne Ninte sthalathuninnu njungalude adukkalekku irakki konduvannu.
- C. Karthaave, njungalude-mel anugraham choriyename. Amen.

Randaam Paadam: 1 Corinthiar 15:1-17

Praarthana (Pg.178)

- P. Njungalude Mashiha Thamburaane, Ninte punarudhaanathil njungal santhoshich-ullasichu aanandhikkunnu. Ninte nirappum, samaadhaanavum, njangalil vaazhumaaraaname.

Ninte snehavum, preethiyum, njangalil vasippikkaname.
Ninte krooshaarohanathe njungal vandhippaanum, Ninte punarudhaanathe ettuparavaanum, njangalkku krupa nalkaname.

Njungalude Karthaavum, ennekkum njungalude Dhaivavume, Ninte Karthruthwathe sthuthippaan, njangale Ninte Raajyathil aanandhippikayum cheiyyumaar-aakaname, hosho vab'kulas ban la'olmen.

- C. Amen.

Supplication

- P. Our Lord Jesus Christ,
do not shut the door of Your blessings against us.
- C. O Lord, we confess that we are sinners.
Bless us.
- P. O Lord, Your love brought You down to us
from Your abode, so that our death
may be averted by Your death.
- C. O Lord, shower Your blessings on us. Amen.

Second Lesson: 1 Corinthians 15:1-17

Prayer

- P. O Lord our Messiah, we joyfully rejoice
and celebrate Your resurrection.
May Your reconciliation and peace reign among us.

May Your love and favour dwell among us.
Grant us grace to worship Your death on the cross
and confess Your resurrection.

O Lord, our eternal God,
grant us joy in Your Kingdom
to praise Your Lordship,
now and forever more.

- C. Amen.

Eniyaana (Pg.178)

- P. Dhaivam-aaya Mashiha manassode maranam aaswadhikkukayum,
Thante maranathaal, vighraha-araadhanayil-ninum
nammude vargathe rakshikkukayum cheiythu.
- C. Sakala jaathikalume, varuveen,
naam muttukuthi Avane vandhikkanam.
- P. Thante uyirth-ezhunnelpinaal bhoovaasikale santhoshippicha
mahathwavaan-aaya Puthran, sathya prakaasham-aayi
udhichathu kondi, bhoothalam sandhoshichu.
- C. Sakala jaathikalume, varuveen,
naam muttukuthi Avane vandhikkanam.
- P. Eka Jaathante kabarinu chuttum ninnirunna unnathathile eerenmaar,
Karthavu kabari ninnu uyirthezhunnettu ennulla santhosha vaartha
sthreekale ariyichu.
- C. Sakala jaathikalume, varuveen,
naam muttukuthi Avane vandhikkanam.
- P. Kabari-ninnu uyirth-ezhunnekkayum,
lokathe veendedukayum cheiytha Mashihaaye,
urakkathil ninnu naam unarnnezhunnettu vandhikkanam.
- C. Sakala jaathikalume, varuveen,
naam muttukuthi Avane vandhikkanam

Responsory

- P. God the Messiah
willingly tasted death, and by His death,
saved our human race from idolatry.
- C. Come, all you nations,
let us fall on our knees and worship Him.
- P. The world rejoiced because the glorious Son
who brought joy to humanity by His resurrection,
rose and shone like a pure light.
- C. Come, all you nations,
let us fall on our knees and worship Him.
- P. The heavenly beings who stood around the tomb
of the only begotten Son, told the women the good news
that the Lord had risen from the grave.^{xv}
- C. Come, all you nations,
let us fall on our knees and worship Him.
- P. Let us wake up from our slumber
and worship the Messiah
who rose from the tomb and redeemed the world.
- C. Come, all you nations,
let us fall on our knees and worship Him.

Promeon (Pg.179)

- P. Naam ellaavarum praarthichu, Karthaavinodu
anugrahangalum, karunayum yaachikkanam.
- C. Anugrahikunnavanaaya Karthaave,
njangale anugrahichu, njangale sahaayikename.
- P. Sthuthiyum, sthothravum, thejasum, pukazhchayum,
maanju pokaatha nalla mahimayum, nirantharam karettuvaan,
njangal yogyathayullavar aayitheerename.

Shareera prakaaram marichu, maranamulla nammude vargate
jeevippicha, jeevanullavanum, jeeva-dhaathaavum,
marichavarude idayil nidhra kondavanum,
nidhra praapikkunnavare unartha ezhunnelpikkukayum,
kadinamaaya maranathinte urappulla bhandaarathe kavarcha
cheiyyukayum, manushya vargate adimappeduthiyirunna
mallanaayavane bandhichu, avante apahrthathe veendedukkayum
cheiytha lokaika yodhaavum, marichavaril ninnulla kadinjoolaayi
nashamillaaimayilekku uyirthezhunnelkkukayum,
Thante punarudhaanathaal Aadhaamineyum, avante
santhaanangaleyum, naashathil ninnu udharikkukayum cheiytha
uyirppum, jeevanumaaya Mashiha Thamburaanu,
uyirthezhunnelpinte perunnaal aaghoshikkunna ee dhivasathilum,
nammude aayushkaalam muzhuvanum, sthuthiyum, vandhanavum,
bahumaanavum, yogyamaayirikkunnu,
hosho vab'kulas ban la'olmen.

- C. Amen.

Preface

- P. Let us all pray and plead to the Lord
for His blessings and mercies.
- C. Lord of all blessings,
bless us and help us.
- P. May we become worthy to continuously offer You
praise, thanksgiving, glory, adoration
and everlasting majesty.

O living Father and source of life,
who gave life to our dying race by enduring a physical death,
who lay among the dead
and who enabled the dead to wake up and rise,
who took spoil of the strong chambers of agonising death
and redeemed the human race by defeating
the mighty evil one who had enslaved them,
who is the one and only warrior, the firstborn among the dead
who resurrected into incorruptibility,
the resurrected and living Lord the Messiah,
who by Your resurrection
saved Adam and his descendents from destruction,
on this day when we celebrate
the festival of Your resurrection, and all the days of our lives,
You are worthy of praise, worship and honour,
now and forever more.

- C. Amen.

Sedhara (Pg.180)

P. Prakrithya jeevan-ullavanum, jeevippikkunnavanum-aayirikke,
paapathil ninnu njangale rakshipaan, sneham moolam kurishu
maranam sahikkukayum, paathaala kaara-gruhathil ninnu njangale
purathu kondu varuvaan swamanasaa shavakallarayil
kidakkukayum, maranathaal nashicha njangale,
thrikkan paarthu jeevippippaan, marichavarude idayilekku
thaanirangi chellukayum cheiytha njangalude Mashiha
Thamburaane, njangalodulla Ninte ella krupa-kalkkumaayi,
Ninte uyirth-ezhunnelpinte ee dhivasathil,
Ninne njangal vandhichu, sthuthikkunnu.

Enthukondennaal Karthaave, Nee njangalkku vendi marikkukayum,
moonnu dhivasam bhoogarbhathil vasikkukayum,
kroora-naaya maranathe kollukayum, paathaalathe kolla cheiythu,
adimakale veendeduthu swathanthrar-aakkukayum cheiythu.

Nee dhravathvam kaanaathe,
mahimayode jeevich-ezhunnelkkukayum,
njangale Ninnodu-koode ezhunnelpikkukayum cheiythu.

Ninte Pithaavinum njangalude vargathinum madhye,
Saathan undaakkiya shathrutha, Ninte punardhaanathaal neekki,
samaadhaanam undaakki.

Swargeeyareyum bhaumeekareyum thammil Nee yojippichu.
Ninte vilaavil ninnozhukiya jala-rakthangalaal,
mahaa sarppathinte visham Nee hanichu.

Chaithanya-pradhamaaya aa rakthathaal,
Aadhaamyaa santhaanangalkk-ellaam, akshayamaaya jeevanum,
azhivillaatha Raajyavum, Nee vaagdhaanam cheiythu.

Ninte uyirth-ezhunnelpinaal Aadhaamine jeevippikkukayum,
Ninte swaroopam aayirunn-avane Nee puthukkukayum cheiythu.

Prayer

P. Our Lord the Messiah, because You are
by very nature, life itself and the giver of life,
and in love, endured death on the cross to redeem us from sin,
willingly lay in the tomb to bring us out from the depths of hell,
descended among the dead,
so that we who would have perished by death,
could be returned to life,
on this day of Your resurrection,
we worship and praise You
for all Your mercies towards us.

Indeed Lord, You died for us,
stayed three days in the womb of the earth,
demolished cruel death, and by destroying hell,
redeemed us slaves and set us free.

Without seeing corruption,
You gloriously rose up to life
and together with You, raised us up.

By Your resurrection, You removed the animosity
created by Satan, between the Father and our race,
and brought peace.

You united those in heaven and on earth.
You destroyed the venom of the mighty serpent,
by the water and blood that flowed from Your side.

By that life giving blood,
You promised all the descendents of Adam,
incorruptible lives and an imperishable Kingdom.

By Your resurrection, You gave life to Adam,
And the one who was made in Your image,^{xvi} was renewed.

Ninte jayathaal, melullavare santhoshippikkukayum,
thaazheyullavare aanandhippikkukayum cheiythu.

Ninte uyirthezhunnelpin naalil,
aathmeeyar Ninte bahumaanathinaayi irangi vannu.
Maalaakhamaar Ninte kabarinkal orumichu koodi.
Melullavar thaazheyullavarodu orumichu chernnu.
Swargeeyar bhaumeekarodu samaadhaanappettu.
Aathmeeyar shareerikalodu yojichu paattu paadi.

Ippol dhaivika sangeetha-kkaaranaaya Dhaveedhinodu-koode,
njangalum aarthu parayunna-thenthannal, kandaalum
“Karthavu undaakkiya dhivasam ithaakkunnu;
varuvin ithil namukku santhoshich-aanandhikkaam”

Santhoshathinte mahaperunnaal ithaakkunnu.

Innu maalaakhamaar bhoovaasikalodu santhosham
prasangikkunnu. Kurishil tharachavarkku innu vilaapavum,
shishyanmaarkku innu aashwaasavum.

Yahoodhanmaarkku innu dhukhavum,
thiru Sabhakku innu santhoshavum, aanandhavum, undaakkunnu.

Innu jeevante prathyaashayodu naam sameepichirikkunnu.

Marichavarude koottathil ennappettavan,
marichavare innu swashabdhathaal unarthukayum,
Thante srshttiye santhoshippikkukayum cheiyyunnu.

Karthaave, ithu nimitham, marichavarude idayil ninnu Nee
uyirthezhunnetta ee dhivasathil, Ninnodu njangal praarthikkunnathu
enthennaal; kuravullavarum, paapikalumaaya njangal Ninakku
samarpikkunna praarthanakalum, apekshakalum kaikkondu,
njangalude kuttangalkku parihaaravum,
paapangalkku mochanavum nalkename.

By Your victory, You brought happiness to those above
and joy to those below.

On the day of Your resurrection,
the heavenly beings came down in Your honour.
The angels gathered around Your tomb.^{xvii}
Those from above came together with the ones below.
The heavenly beings established peace with the earthly beings.
The spiritual beings sang songs together with the physical beings.

Now, with David, the godly psalmist,
we too can say in a loud voice, that indeed,
“This is the day that the Lord has made;
come, let us rejoice and be glad in it.”^{xviii}

This is the great festival of joy.

Today the angels proclaim joy to those on earth.
Today brings grief to those who crucified Him
and consolation to the disciples.

Today brings sorrow to the Jews
and happiness and joy to the holy Church.

Today we approach with the hope of life.

Today the one who was counted with the dead,
wakes the dead with His own voice
and brings joy to His entire creation.

Lord, because of this,
on this day that You rose from the dead,
what we pray for is; that You receive the prayers
and supplications offered by us who are weak and sinful
and grant us forgiveness of trespasses
and pardon for our sins.

Ninte anugrahangalude bahuthwathaal,
rogikalkku swasthathayum, vilapikkunnavarkku aashwaasavum,
pattinikkaarkku poshanavum santhushtiyum,
dhoorastharkkum, sameepastharkkum, rakshayum santhoshavum,
kopich-irikkunnavarkkum, pinakkathil-irikkunnavarkkum
shaanthathayum nirappum,
peeditharkku aashwaasavum, yuvaakkalkku paripakwathayum,
vridhanmaarkku thaangalum, vivaahitharkku adakkam-othukkavum,
kanyaavarithakkaarkku manas-dhairiyavum,
dhanavaanmaarkku oudhaaryavum,
anaadharkkum, vidhavamaarkkum, pularchayum, sahaayavum,
raajaakkanmaarkku neethiyum, bhadanmaarkku anusaranavum,
melppattakaarkku njaanavum, pattakaarkku swabhaava sreshtathayum,
shemmashanmaarkku nirmala jeevithavum,
paapikalkkum, aparaadhikalkkum, mochanavum, neetheekaranavum,
Sabhayude sakala sandhaanangalkkum, sthiramaaya nirappum,
samrdhamaaya samaadhaanavum, nee nalkaname.

Karthaave, Ninte kabarinkal Ninne sthuthichu bahumaanicha
maalaakhamaarodum, vishudha sthreekalodum,
shishyanmaarodum-koode Ninne sthuthippaanum,
salpravarthikalaakunna venmayulla vasthrangal dharichu kondu
Ninte randaamathe prathyakshathayude mahaa-dhivasathil,
Ninte vishudhanmaarude sarva sanghangalodum-koode,
aahlaadhapoorvam Ninne ethirelppaanum,
njangale योग्याराक्केनामे.

Njangal Ninakkum, Pithaavinum, Parishudha-Roohaaikkum,
sthuthiyum, sthothravum karettum,
hosho vab'kulas ban la'olmen.

C. Amen.

From the abundance of Your blessings,
grant peace to the sick, comfort for those who grieve,
nourishment and contentment for those who are hungry,
salvation and joy for those who are far and near,
peace and reconciliation for those
who are angry and in conflict,
relief for the oppressed, wisdom to the youth,
support for the aged, discipline for those who are married,
confidence for celibates,
generosity for the rich,
care and assistance for orphans and widows,
justness for rulers, obedience for soldiers,
wisdom for bishops, nobility of character for the clergy,
purity of life for deacons,
forgiveness and justification for sinners and debtors,
enduring harmony and abundant peace
for all the children of Your Church.

O Lord, make us worthy to praise You
together with the angels who praised
and glorified You at Your tomb,
the saintly women and the disciples,
and to approach You with joy
on the glorious day of Your second coming,
adorned with white garments of righteous works
together with the entire company of the saints.

We will offer praise and thanksgiving
to You, the Father and the Holy Spirit,
now and forever more.

C. Amen.

Kukkaaya (Pg.183)

Ella dhivasangalil valuthu njaayar dhinam thanne.
Iha paramaake, srshtikalum modhikkunnee dhinam.
Dhaiva thronos ithil mahimappedunnu,
rakshayin suvishe-shamithil ariyikkunnu,
jeevikal, marichavarkkaashwaasam prathyaashayum undaai.
Kabaril ninniha Karthaavum uyirthezhunnettee dhinam
“Haaleluyya”, Sabha modhikkunnu. Baarekmaar.

Pithrputhra Vishudhaathma sthuthi. Haaleluyya.

Shlaama, shlaama aduthavarkkum dhoorasthanmaarkkum.
Mashiha kabaril ninnuyirthu-chithari-yore cherthu.
Thomma, Shemayon-vishvasichavar urachu,
vyaakulam, dhukham, avare vittodi.
Kayyaphaavo, thala thaazhthi, kootta-murayidunnu.
Sabhayum, Mariyaam snehitharum, sthothram paadidunnu;
“Haaleluyya, uyirppin Udayonnu!”
Naadha, anugrahichengale thunakkenname.

Ethra

- P. Thante maranathaal marichavare jeevipikkukayum,
kabaradakkeppettavare, Thante kabaradakkathaal
uyirppikkukayum, maranathinte adhikaarathe azhichu kalanju,
rakshikkappettavarkku athine swasthathayude nidhrayaakki
theerkkukayum, Thante punarudhaanathaal, maranathayum,
Saathaneyum, jayikkukayum cheiythavanaaya njangalude
Naadha, ee samayam thirusannidhiyil njangal samarppikkunna
praarthanakal aakunna ee dhoopam kaikondu,
sakala paapa vikaarangaleyum njangalil ninnu marippikkenname.

Chant

Of all days, Sunday is indeed the greatest.
All creation here and above, celebrate this day.
On this day, the throne of God is glorified,
the gospel of salvation is proclaimed,
and comfort and hope is granted to the living and the dead.
On this day that the Lord has risen from the tomb,
the Church rejoicingly says, "Haaleluyyah". Bless us O Lord.

Praise be to the Father, Son and Holy Spirit. Haaleluyyah.

Peace, peace for those who are near and far.
The Messiah rose from the tomb and gathered the scattered.
Thomas and Simon were affirmed in their faith,
and sadness and despair departed from them.
Caiaphas however, bowed his head and the crowds wept.
The Church, together with Mary and her friends sang praises;
"Haaleluyyah, O Lord of the Resurrection!"
Lord, bless us and help us.

Prayer of Incense

P. Our Lord, who by Your death, gave life to the dead,
who by Your burial, raised those who were buried in the tomb,
who untied the power of death
and turned it into a peaceful slumber for the redeemed,
who by Your resurrection,
gained victory over death and Satan,
accept this prayer of incense
that we offer at this time in Your holy presence
and with it, put to death all sinful inclination within us.

Nirdhoshamaaya Ninte punya jeevan, njangalude avayavangalil vyaappippikkename. Njangalude chitha vrithikalil-ninnu sathgunangal aakunna parimalam veeshumaaraakename. Njangalude Karthaavum Dhaivavume, sthuthiyum, sthothravum, Ninakku njangal arppikkunnu, hosho vab'kulas ban la'olmen.

C. Amen.

Mar Yaakkobinte Apeksha (Pg.184)

- P. Mahathwakaramaaya uyirthezhunnelpu kondu, thiru Sabhaye vazhithetil ninnu rakshichavanaaya Dhaivaputhraa, Ninte samaadhaanam nalki, prakaashathinte sleeba kondu, athinte santhaanangale kaathu kollaname.
- C. Maranathe keezhppeduthiya Shakthimaanaayavan, kurishil urangiya shesham, moonnaam dhivasam urakkam-unarnnu, uyirthezhunnettu. Thaan moonnu dhivasam kabaril vasicha shesham, Thante bhaaram neengi poyi, prayaasappettavan, shikshakalaal naasham kaanaathe unarukayum cheiythu.
- P. Maha shakthiyode Puthrane uyirthezhunnelpicha Pithaavinu mahathwam. Manassode kabaril ninnu uyirthezhunnetta Puthranu vandhanam. Marichavarude idayil ninnu aaghosha poorvam Thanne bahaumaanicha Roohaaikku sthothram. Thrithwam-aayirikkunna Sarva-shakthanaaya Dhaivame, Ninakku sthuthi.
- C. Swarlokareyum, bhoolokareyum samaadhaanappeduthiya, samadhaanam aayullove, thiru Sabhaye samaadhaanappeduthi, prakaashathinte sleeba kondu athinte santhaanangale kaathu kollaname.

May Your holy life, which is without blemish,
pervade our entire being. May the thoughts
that are in our minds, spread the fragrance of good qualities.
O Lord our God, we offer You our praise and thanksgiving,
now and forever more.

C. Amen.

St. James' Supplication

- P. O Son of God, who by Your glorious resurrection,
saved the holy Church from waywardness,
grant Your peace and protect its children
with the radiance of the cross.
- C. O Almighty One, who defeated death, You woke up
and rose again on the third day after sleeping on the cross.
Your burden moved away after remaining in the tomb
for three days and the One who suffered, rose up
without witnessing the damnation of the punishment.
- P. Glory be to the Father who raised His Son by His great power.
Praise to the Son, who willingly rose from the tomb.
Thanks be to the Holy Spirit
who jubilantly honoured Him from among the dead.
Praise be to You, O Almighty and Triune God.
- C. You who are the Peace,
and who made peace between those in heaven and on earth,
grant peace to Your holy Church
and protect her children with the radiance of the cross.

Geetham (Pg.185)

1. Dheva jaathane, Ninn-uyirppaal Sabhaye veendone,
Nin yogyatha aruli krooshaal-athine kaatheedename.
2. Mrthyu vettoru vankrooshil, nidhra kondu moonnaam naal
Thaan unarnnu. Balavaan Thaan uyirthezhunnu moonnaam dhinam.
3. Kabarinnul vasichapin kashtathakal neengippoi.
Parishraanthan, shikshakalaal naasham kaanaath-uyirthu.
4. Shakthiyaal Than Suthane uyirppicha Thaathanum sthuthi,
Than manassaal uyirtha Puthranum vandhanam.
5. Mrtharin gehe Thanne maanicha Roohaaikkum sthothram,
Thrithwamathaam ekanum vandhanam.
6. Vinnor mannor-ivare yojippichone,
Nin swasthatha thiru Sabhaykkaruli, sleebaayaal kaatheedename.

Krobakalude Sthuthi (Pg.23)

- P. Athyunnathangalil Karthaavinte thirunaamam
ennekkum vaazhthappettathaakunnu.
- C. Athyunnathangalil Karthaavinte bahumaanam ennekkum
vaazhthappettath-aakunnu. Athyunnathangalil Karthaavinte
bahumaanam ennannekkum vaazhthappettath-aakunnu.
- P. Vishudhiyum, mahathwavumulla Thrithwame,
njangalude-mel anugraham arulename.
- C. Vishudhiyum, mahathwavumulla Thrithwame,
njangalude-mel anugraham arulename.
Vishudhiyum, mahathwavumulla Thrithwame,
dhaya thonni njangalude-mel anugraham arulename.

Song

1. You who is born of God, and who redeemed the Church by Your resurrection, proclaim Your worthiness and guard it with the cross.
2. You accepted death on a big cross, slept and woke up on the third day. O Almighty, You rose on the third day.
3. After staying in the tomb, Your sufferings moved away. The One who is weary yet calm after the punishment, rose again not seeing damnation.
4. Praise be to the Father, who with His power, raised His Son, and our adoration be to the Son, who rose by His own will.
5. Thanks be to the Spirit who honoured You in the abode of the dead, and adoration be to the one and only Trinity.
6. You, who reconciled those in heaven and on earth, proclaim Your peace to the holy Church and guard it with the cross.

Praise of the Cherubim

- P. In the most high, the holy name of the Lord is always blessed.
- C. In the most high, the Lord's honour is always blessed.
In the most high, the Lord's honour is forever blessed.
- P. O holy and glorious Trinity,
bestow Your blessings on us.
- C. O holy and glorious Trinity,
bestow Your blessings on us.
O holy and glorious Trinity,
in Your mercy, bestow Your blessings on us.

- P. Nee ennekkum vishudhiyum, mahathwavum ullavan-aakunnu.
- C. Nee ennekkum vishudhiyum, mahathwavum ullavan-aakunnu.
Nee vishudhiyullavan-aakunnu.
Thiru Naamam ennannekkum vaazhthappettath-aakunnu.
- P. Njungalude Karthaave, Ninakku sthuthi.
- C. Njungalude Karthaave, Ninakku sthuthi.
Ennekkum njungalude sharanavume, Ninakku sthuthi, Baarekmaar.

Apeksha (Pg.185)

- P. Karthaave, Ninte uyirthezhunnelpinte sathyaprakaasham kondu njungalude budhiye prakaashippikkename.
- Ninne kurichulla arivinte sandhoshakaramaaya pariknjaanam kondu njungalude aathmaakkale santhoshippikkename.
- Mahimayulla Ninte punarudhaanam moolam saadhichittulla vismaya kaaryangal nokki kaanman njungalude hridhaya dhrishtikal prakaashippikkename.
- Njungal Ninneyum, Ninte peedaanubhavangalude koottaaimayum anubhavich-ariyendathinu, Parishudha-Rooohaayaal, njangale praptharaakkename.
- Sthuthiyum, bahumaanavum, aadhipathyavum, Ninakku yogyamaayirikkunnu, hosho vab'kulas ban la'olmen.
- C. Amen.

P. You are always holy and glorious.

C. You are always holy and glorious.
You are holy.
Your holy Name is forever blessed.

P. Praise be to You, our Lord.

C. Our Lord, praise be to You,
Our eternal refuge, praise be to You. Bless us O Lord.

Supplication

P. Lord, enlighten our intellect
by the true light of Your resurrection.

Gladden our spirits with the joyful wisdom
that enlightens us by our knowledge of You.

Brighten the vision of our hearts,
to see the amazing things made possible
by Your glorious resurrection.

May the Holy Spirit enable us to know You
and experience the fellowship made
in Your suffering.

You are worthy of praise, honour and dominion
now and forever more.

C. Amen.

Luthiniya (Pg.186)

- P. Marichavaril ninnu uyirthezhunnettavanaaya Mashiha Thamburaane,
Ninne uyirppicha Parishudha-Roothaayude shakthiye njangalude
balaheena shareerangalil vyaaparippikkename.
Anugrahangal valareyullavanaaya Karthaave,
Ninnodu njangal apekshikkunnu,
- C. Njangalude praarthana kettu,
njangalil anugraham choriyaname. Kuriyelaayisson.
- P. Dhaivamaaya Mashihaaye, moonnam naalile punarudhaanathe
swarga senakalodu-koode pukazhthuvaanum,
santhoshapoorvam Ninte perunnaal aaghoshippaanum,
sakala nanmakalum, vaazhvukalum Ninnil ninnu praapippaanum,
njangale yogyaraakkename.
Anugrahangal valareyullavanaaya Karthaave,
Ninnodu njangal apekshikkunnu,
- C. Njangalude praarthana kettu,
njangalil anugraham choriyaname. Kuriyelaayisson.
- P. Karthaave, Ninte janathodu karuna cheiyyenname.
Ninte idavakayile aadukale anugrahiikkenname.
Ninte sleebaayaal, sathya krithiyaanikalude kombine uyarthaname.
Anugrahangal valareyullavanaaya Karthaave,
Ninnodu njangal apekshikkunnu,
- C. Njangalude praarthana kettu,
njangalil anugraham choriyaname. Kuriyelaayisson.

Litany

P. O Lord the Messiah, who rose from among the dead,
may the power of the Holy Spirit which raised You,
pervade our weak bodies.
O Lord, who is the source of abundant blessings,
we beseech You,

C. hear our prayer,
and shower Your blessings on us. Lord, have mercy.

P. O God the Messiah, make us worthy,
to glorify Your resurrection on the third day
with the heavenly hosts,
to celebrate Your festival with joy,
and to receive from You all good gifts and blessings.
O Lord who is the source of abundant blessings,
we beseech You,

C. hear our prayer,
and shower Your blessings on us. Lord, have mercy.

P. O Lord, have mercy on Your people.
Bless the sheep of Your parish.
With Your cross, raise up the horn of true Christians.
O Lord, who is the source of abundant blessings,
we beseech You,

C. hear our prayer,
and shower Your blessings on us. Lord, have mercy.

- P. Kabaril ninnu uyirth-ezunnelkkukayum,
lokathe veendedukkukayum cheiytha Mashiha Thamburaane,
urakkathil-ninnu njangal unarnnu Ninne vandhichu, sthuthikkunnu.
Anugrahangal valarey-ullavanaaya Karthaave,
Ninnodu njangal apekshikkunnu,
- C. Njangalude praarthana kettu,
njangalil anugraham choriyaname. Kuriyelaayisson.
- P. Rogikalkkum, njerukathil irikkunna-varkkum, dharidhrarkkum,
vidhavakalkkum, anaadharkkum vendi, njangal praarthikkunnu.
Anugrahangal valareyullavanaaya Karthaave,
Ninnodu njangal apekshikkunnu,
- C. Njangalude praarthana kettu,
njangalil anugraham choriyaname. Kuriyelaayisson.
- P. Njangalude Rakshakanaaya, Mashiha Thamburaane,
Ninte nirappum, ramyathayum, njangalodu-koodeyum,
njangalude idayilum vasippikkaname.
Loka seemakalolam naana bhaagangalilum,
Ninte samaadhaanam Nee vaazhumaaraakkename.
Anugrahangal valareyullavanaya Karthaave,
Ninnodu njangal apekshikkunnu,
- C. Njangalude praarthana kettu,
njangalil anugraham choriyaname.

Kuriyelaayisson, Kuriyelaayisson, Kuriyelaayisson.

Evangeliiyon: Lukos 24:1-12

P. O Lord the Messiah, who rose from the tomb
and redeemed the world,
we wake up from sleep and worship and praise You.
O Lord, who is the source of abundant blessings,
we beseech You,

C. hear our prayer,
and shower Your blessings on us. Lord, have mercy.

P. We pray for the sick, the oppressed, the poor,
the widows and the orphans.
O Lord, who is the source of abundant blessings,
we beseech You,

C. hear our prayer,
and shower Your blessings on us. Lord, have mercy.

P. Our Saviour, Lord the Messiah,
may Your harmony and reconciliation
abide with us and among us.
Make Your peace reign in all regions,
to the ends of the universe.
O Lord, who is the source of abundant blessings,
we beseech You,

C. hear our prayer,
and shower Your blessings on us.

Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.

Gospel Reading: Luke 24:1-12

Sthuthiyude Luthiniya (Pg.27)

- P. Maalaakhamaar shusroosha cheiyyunna Dhaivame,
C. Nee parishudhan-aakunnu.
- P. Krobenmaar vaazhthunna Balavaane,
C. Nee parishudhan-aakunnu.
- P. Sraaphenmaar Thante vishudhathaye
aaghoshikkunna maranamillaath-avane,
C. Nee parishudhan-aakunnu.
- P. Vishwastha Sabhayile santhaanangalaaya njangal,
praarthichu chollunnu;
C. njangalkku vendi † krooshikkappetta Mashiha Thamburaane,
njangalodu karuna cheiyyeneme.
- P. Maalaakhamaar pukazhthunna Dhaivame,
C. Nee parishudhan-aakunnu.
- P. Aathmeeyar aaghoshikkunna Balavaane,
C. Nee parishudhan-aakunnu.
- P. Agnimayanmaar mahathweekarikkunna maranamillaath-avane,
C. Nee parishudhan-aakunnu.
- P. Vishwastha Sabhayile santhaanangalaaya njangal
praarthichu chollunnu,
C. njangalkku vendi † krooshikkappetta Mashiha Thamburaane,
njangalodu karuna cheiyyeneme.
- P. Melullavar sthuthikkunna Dhaivame,
C. Nee parishudhan-aakunnu.
- P. Madhyeyullavar pukazhthunna Balavaane,
C. Nee parishudhan-aakunnu.

Litany of Praise

- P. O God, who is worshiped by the angels,
C. You are holy.
- P. O Almighty, who is blessed by the Cherubim,
C. You are holy.
- P. O Immortal One, whose holiness
is celebrated by the Seraphim,
C. You are holy.
- P. We, the children of Your faithful Church,
pray to You;
C. O Lord the Messiah, who was † crucified for us,
have mercy on us.
- P. O God, who is praised by the angels,
C. You are holy.
- P. O Almighty, who is celebrated by the spiritual beings,
C. You are holy.
- P. O Immortal One, who is glorified by the fiery angels,
C. You are holy.
- P. We, the children of Your faithful Church,
pray to You;
C. O Lord the Messiah, who was † crucified for us,
have mercy on us.
- P. O God, who is praised by those above,
C. You are holy.
- P. O Almighty, who is praised by saints,
C. You are holy.

- P. Thaazheyullavar vandhikkunna maranamillaath-Avane,
C. Nee parishudhan-aakunnu.
- P. Vishwastha Sabhayile santhaanangalaaya njangal
praarthichu chollunnu;
C. njangalkku vendi † krooshikkappetta Mashiha Thamburaane,
njangalodu karuna cheiyyenname.
- P. Njangalude Karthaave, njangalodu karuna cheiyyenname.
C. Njangalude Karthaave, krupa thonni, njangalodu karuna cheiyyenname.
- P. Njangalude Karthaave, njangalude namaskaaravum,
shusrooshayum kaikkondu, njangalodu karuna cheiyyenname.
C. Dhaivame, Ninakku sthuthi.
- P. Srshtaave, Ninakku sthuthi.
C. Paapikalaaya Ninte adiyaarodu krupa-cheiyyunna Mashiha
Raajaave, Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

Karthaavinte Praarthana (Pg.2)

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,
C. Ninte naamam parishudham aakkapedenname. Ninte Raajyam
varenname; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname.
Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharenname.
Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole,
njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkenname.
Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil
ninnu rakshichu-kollenname; enthukondennaal, Raajyavum,
shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

- P. O Eternal One, who is worshiped by those below,
- C. You are holy.
- P. We, the children of Your faithful Church,
pray to You;
- C. O Lord the Messiah, who was † crucified for us,
have mercy on us.
- P. Our Lord, have mercy on us.
- C. Our Lord, by Your grace, have mercy on us.
- P. Our Lord, accept our adoration and worship
and have mercy on us.
- C. Praise be to You, O God.
- P. Praise be to You, O Creator.
- C. Praise be to You, O Messiah the King,
who is gracious to Your sinful servants. Bless us O Lord.

The Lord's Prayer

- P. Our Father in heaven,
- C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins and offences,
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation and deliver us
from the evil one; for Thine is the Kingdom,
the power and the glory, forever and ever. Amen.

Nikhya Vishwaasa Pramaanam (Pg.29)

P. Pithaavaaya Sarva Shakthanaaya,

C. akaashathinteyum bhoomiyudeyum, kaanappedunnavayum
kaanappedaathavayum-aaya, sakalathinteyum srshtaavaaya,
sathyeka Dhaivathil njangal vishwasikkunnu.

Dhaivathinte eka Puthranum,
sarva lokangalkkum munpe Pithaavil-ninnu janichavanum; prakaashathil
ninnulla Prakaashavum, sathya Dhaivathil ninnulla sathya Dhaivavum;
janichavanum srshtiyallaathavanum, thathwathil Pithaavinodu
ekathvamullavanum, sakala srshtikkum mukhaantharam aayavanum;
manushyaraaya njangalkkum, njangalude rakshakkum-vendi, swargathil
ninnu irangi, Vishudha-Roohaayaal kanyaka Mariyaamil-ninnu jadam
dharichu Manushyan-aayi; Ponthiyos Peelaathosinte naalukalil, njangalkku
vendi krooshikkappettu, kashtathayanubhavichu, marichu, adakkappettu,
thiruhitha prakaaram moonnaam-dhivasam uyarthezhunnettu,
swargathilekku kareri, Thante Pithaavinte valathu bhaagath-irikunnavanum,
avasaanamillaatha Raajathwam ullavanum, jeevich-irikkunnavareyum,
marichavareyum vidhippaan, Thante mahaa-prabhaavathode, iniyum
varuvaan-irikkunnavanum-aaya Yesu Mashiha aaya eka Karthaavilum
njangal vishwasikkunnu.

Sakalatheyum jeevipikkunna Karthaavum;
Pithaavil-ninnu purappettu, Pithaavinodum, Puthranodum-koode
vandhikkappettu sthuthikkappedunnavanum; nibyanmaarum,
sleehanmaarum mukhaantharam samsaarichavanum-aaya,
jeevanum vishudhiyum ulla, eka Roohaayilum, kaatholikavum,
apostholikavum aaya eka vishudha Sabhayilum
njangal vishwasikkunnu.

Paapa mochanathinulla maamodheesa
onnu maathramennu njangal ettu paranju, marichavarude
uyirthezhunnelpinum, varuvaan-irikkunna lokathile puthiya
jeevanum, njangal nokki paarkkayum cheiyyunnu. Amen.

D. Baarekmaar. Sthauman kaalos.

C. Kuriyelaayisson.

Nicene Creed

P. We believe in the one true God, the Father Almighty;

C. Maker of heaven and earth
and of all things
visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ,
the only-begotten Son of God, begotten of the Father
before all worlds; Light of light, very God of very God;
begotten not made, being of one substance with the Father,
by whom all things were made;
who, for us and for our salvation,
came down from heaven and was incarnate
by the Holy Spirit of the virgin Mary and was made Man;
He was crucified also for us in the days of Pontius Pilate;
He suffered and died and was buried;
on the third day He rose again by His own holy will,
ascended into heaven and sits at the right hand of the Father;
He shall come again with glory,
to judge both the living and the dead;
and of His Kingdom, there will be no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord and giver of life;
who proceeds from the Father;
who with the Father and Son
together is worshipped and glorified;
who spoke by the prophets and the apostles;
and we believe in one holy catholic
and apostolic Church.

We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins and look forward
to the resurrection of the dead
and the new life of the world to come. Amen.

D. Bless us O Lord. Let us stand reverently.

C. Lord, have mercy.

Huthaama (Pg.30)

- P. Njungalude Karthaavum, njungalude Dhaivavume,
ennekkum Ninakku sthuthi, Ninakku sthuthi, Ninakku sthuthi.

Njungalude Karthaaveshu Mashihaaye, Ninte krupayaalum,
dhaaraalamaaya karunayaalum, njungalude praarthanakal kettu,
njungalude shushroosha kaikkollename.

Njungalude Karthaavum Dhaivavume,
njungalude sahaayathinu Nee vannu,
ennekkum njangale vishudharaakkename.

Njungalude Karthaave,
njungalude shushroosha Ninakku ramyavum,
njungalude namaskaaram Ninakku prasaadhakaravum,
njungalude apeksha Ninakku sweekaaryavum,
njungalude praarthana Ninakku bahumaanakaravum aayirikkename.

Karthaave, Ninte anugrahangalum, karunakalum,
sahaayangalum, krupakalum, dhaiveekamaaya Ninte
sakala dhaanangalum, balaheenaraaya njungalude
melum, balaheenathayulla njungalude vargathinmelum,
vannu aavasichu, ennekkum paarkumaar-aakaname.

- C. Amen.

(Allenkil)

Huthaama (Pg. 31)

- P. Sathya vishwaasikalkku balamulla kottayaayi, pishaachukalku
bhayankaravum, maalaakhamaarku bahumaanyavum-aaya
Dhaiva Puthrante vandhyamaya sleeba, raapakal namme
kaathu marachukollumaraakatte.

Closing Prayer

P. Our Lord and our God, praise be to You forever,
praise be to You, praise be to You.

Our Lord Jesus Christ,
by Your grace and infinite mercy,
hear our prayers and accept our worship.

Our Lord and our God,
come to our help
and make us holy forever.

Our Lord,
may our worship be pleasing to You,
our adoration agreeable,
our supplications acceptable,
and our prayers honourable to You.

O Lord, may Your blessings,
mercies, help, grace and all Your divine gifts,
descend upon us who are weak,
and dwell with the potentially weak humanity
forever.

C. Amen.

(Or)

Closing Prayer

P. May we be guarded and protected day and night
by the glorious cross of the Son of God
which is the strong fortress for true believers,
the terror for devils and the glory of the angels.

Dhushta manushyarude kopathil-ninum,
pishaachukaludeyum, avishwaasikaludeyum asooyayil-ninum,
upadhravakaram-aaya adhikaarangalil-ninum,
karunayillaatha yajamaananmaarude kaikalil-ninum,
rahasyavum, parasyavum-aaya sakala shathrukkalil-ninum,
Saathante kanikalil-ninum, aathmaavineyum, shareeratheyum
kleshipikunna dhurvikaarangalil-ninum,
paapathinte ella shakthiyil-ninum,
Karthavu, namme veendeduthu, nammude aayushkaalam
muzhuvanum, kaathu-kollukayum cheiyyumaaraakatte.

C. Amen.

Asheervaadham (Pg.31)

P. Aakaashavum, bhoomiyum srshticha Karthavinaal,
ningal ellaavarum anugraheethar-aakunnu.

Athmeeyamaaya ee shushrooshayil, njangalodu-koode
orungi vannu sambandhicha ellaavareyum,
Dhaivamaaya Karthavu anugrahichu, shudheekarikatte.

Pithavum, Puthranum, Parishudha-Roohaayum aaya Dhaivam,
balaheenathayum, kuravumulla nammude praarthanakal,
unnathamaaya Thante simhaasanathin munpaake,
kelkkukayum, kaikkollukayum, cheiyyumaaraakatte.

C. Amen.

May the Lord save us and protect us
all through our lives, from
the wrath of evil human beings,
the envy of Satan and non-believers,
harassing authorities,
the clutches of merciless superiors,
all known and unknown enemies,
the snares of Satan,
evil desires that affect both body and soul
and all the powers of sin.

C. Amen.

Benediction

P. Blessed are you by the Lord,
who made the heavens and the earth.

May the Lord God bless and sanctify all of you,
who have come prepared,
and joined us in this spiritual worship.

May our humble and inadequate prayers,
be heard and accepted before the glorious throne
of the Triune God,
the Father, the Son and the Holy Spirit.

C. Amen.

Bible References for Easter Morning Service:

- i Numbers 14:21; Psalm 72:19; Isaiah 6:3
- ii Psalm 118:26; Matthew 21:9, 23:39; Mark 11:9; Luke 13:35,19:38; John12:13
- iii Matthew 6:9-14; Luke 11:2-4
- iv Psalm 121:4
- v 1Peter 1:3
- vi Mark 16:1-4
- vii Mark16:7; Luke 23:56; Luke 24:1
- vi Luke 11:9; Matthew 7:7
- ix 1 Samuel 2:1-10{Song of Hannah}; Luke 1:46-55
- x Psalm 148:2
- xi Galatians 5:5
- xii John 1:29
- xiii Psalm 110:1; Mark 16:19; Acts 2:34,35; Colossians 3:1
- xiv John 1:29
- xv Matthew 26:32; Matthew 28:5-7
- xvi Genesis 1:27
- xvii Matthew 28:2-3, Mark 16:5, Luke 24:4-6, John 20:12-13
- xviii Psalm 118:24

Some of the Bible verses in this Prayer Book will differ from the corresponding verses used in either the Malayalam or the English Bibles. This is because, in the Malayalam Haasha Kramam, these verses were originally translated from the Peshitta (Syriac Bible).

Hermion
IT Solutions

